

OPÉRATION COUDRIER 2023

VISA POÈME

PRINTEMPS
DES
POÈTES

printempsdespoetes.com

Pitié pour nous qui combattons
toujours aux frontières
De l'illimité et de l'avenir

GUILLAUME APOLLINAIRE

Poèmes de la paix et de la guerre

VISA POÈME

Mais les vrais voyageurs
sont ceux-là seuls qui partent
Pour partir ; cœurs légers,
semblables aux ballons,
De leur fatalité jamais ils ne s'écartent,
Et sans savoir pourquoi,
disent toujours : Allons !

CHARLES BAUDELAIRE

« Le voyage »
Les Fleurs du Mal

VISA POÈME

J'aurais voulu vivre et écrire
comme un nuage. C'était mon
ambition, idiote comme toutes
les ambitions.

CHRISTIAN BOBIN

La Muraille de Chine

Éditions Lettres Vives

VISA POÈME

au seuil de consentir
la bouche s'arrondit et confie
j'aime la mort et respirer encore

NICOLE BROSSARD

Ces mots traversent les frontières

Éditions Le Castor Astral

VISA POÈME

Se sentir pousser des ailes
adapter masques et rôles
planer avec le condor
se faufiler dans les ruines
caresser des chevelures
brûler dans tous les héros
s'éveiller s'émerveiller

MICHEL BUTOR

À la frontière

Éditions de la Différence

VISA POÈME

D'un ciel à l'autre pareil,
passent les rêveurs

MAHMOUD DARWICH

Anthologie

Traduit de l'arabe (Palestine) par Elias Sanbar

Éditions Actes Sud

VISA POÈME

Le pays dont je te parle
est le mien,
je n'en ai pas d'autres
où allumer le feu
et cueillir avec toi le pourpre
des matins.

EUGÉNIO DE ANDRADE

Matière solaire

Traduit du portugais par Maria Antónia Câmara Manuel,

Michel Chandeigne et Patrick Quillier

Éditions de la Différence

VISA POÈME

Prends ton grand chemin !
Les Étoiles que tu rencontres
Sont comme Toi –
Car que sont les Étoiles
sinon des Astérisques
Signalant une Vie humaine ?

EMILY DICKINSON

Ses oiseaux perdus

Traduit de l'anglais par François Heusbourg

Éditions Unes

VISA POÈME

mes forêts sont un long passage
pour nos mots d'exil et de survie
un peu de pluie sur la blessure
un rayon qui dure
dans sa douceur
et quand je m'y promène
c'est pour prendre le large
vers moi-même

HÉLÈNE DORION

Mes forêts

Éditions Bruno Doucey

VISA POÈME

Ma patrie est
Un ciel sans passeport
Sans frontière
Où j'entre par les chemins de l'air.

FEREYDOUN FARYAD

Traduit du persan en grec par l'auteur
et du grec en français par Jacques Lacarrière
Revue *Caravanes* / Éditions Phébus

VISA POÈME

Passe à travers les larmes, les murs
enjambe les clôtures
va dans tes nuits, marche dans ta tête
et sur la terre
traverse l'hiver, les fous rires, les rivières
tous les miroirs

ALBANE GELLÉ

Frontières – Petit atlas poétique

Éditions Bruno Doucey

VISA POÈME

cher amour qui t'en vas
comme un oiseau
couché dessus les horizons

JUAN GELMAN

« Commentaire I » / *L'opération d'amour*

Traduit de l'espagnol (Argentine) par Jacques Ancet

Éditions Gallimard

VISA POÈME

Vous dites : Où vas-tu ?

Je l'ignore ; et j'y vais.

Quand le chemin est droit,

jamais il n'est mauvais.

J'ai devant moi le jour

et j'ai la nuit derrière ;

Et cela me suffit ; je brise la barrière.

VICTOR HUGO

« Écrit en 1846 » / *Les Contemplations*

VISA POÈME

Et si mon poème n'était qu'un visa
pour un pays lointain
une facture impayée
un compte à découvert

ANISE KOLTZ

Le porteur d'ombre

Éditions PHI

VISA POÈME

Je suis seuil et je suis chemin.
Je suis pierre qui dit l'horizon.
Je suis l'enclos des pas nomades.
Je suis paume où se lisent
les lignes de l'ailleurs.

JACQUES LACARRIÈRE

À l'orée du pays fertile

Éditions Seghers

VISA POÈME

Va, petit livre, j'y consens, va sans
moi dans cette ville où, hélas ! il ne m'est
point permis d'aller, à moi qui suis ton
père ; va, mais sans ornements, comme
il convient au fils de l'exilé...

OVIDE

Les Tristes

Traduit du latin

VISA POÈME

Partir
corps et âme
partir.

Partir
se défaire des regards
pierres oppressantes
qui dorment dans la gorge.

Je dois partir
plus d'inertie sous le soleil
plus de sang ébahi
plus de prendre la file pour mourir.

Je dois partir

Mais fonce, voyageuse !

ALEJANDRA PIZARNIK

« La dernière innocence »

Œuvre poétique

Traduit de l'espagnol (Argentine)

par Silvia Baron Supervielle

et Claude Couffon

Éditions Actes Sud

VISA POÈME

Les gens s'en vont,
les gens d'ici,
Par la grand'route à l'infini.

ÉMILE VERHAEREN

« Le départ »

Les Campagnes hallucinées

VISA POÈME

Frères humains
qui après nous vivez,
N'ayez vos cœurs
contre nous endurcis

FRANÇOIS VILLON

Ballade des pendus

VISA POÈME

De tout à rien passerons
dans ce monde,
d'un cri, d'un souffle,
d'un clignement d'yeux,
de rien à tout dans la même
seconde,
perdus le temps, et l'espace
et le lieu.

LILIANE WOUTERS

« Escales » / *Le gel*

Éditions Seghers

VISA POÈME